1991

Rapport annuel
Annual Report

Administration de
Pilotage des Laurentides
Canada

Laurentian
Pilotage Authority
Canada

92-04711/

Siège social: 1080, Côte du Beaver Hall
Bureau 1402
Montréal (Québec) H2Z 1S8
(514) 283-6320
Télex: 05-24664
Télécopieur: (514) 496-2409

Des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus de l'Administration de pilotage des Laurentides.
Numéro de catalogue: TL1-1991
ISBN 0-662-58882-7

Head Office: 1080, Côte du Beaver Hall,
Room 1402,
Montreal, Quebec H2Z 1S8
(514) 283-6320
Telex: 05-24664
Telecopier: (514) 496-2409

Additional copies of this report are available from the Laurentian Pilotage Authority.
Catalogue number: TL1-1991
ISBN 0-662-58882-7

L'Administration

The Authority

L'Administration de pilotage des Laurentides a été établie le 1er février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, Statuts du Canada 1970-71-72, chapitre 52.

L'Administration de pilotage des Laurentides a le mandat d'établir, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et eaux limitrophes au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de St-Lambert, à l'exception des eaux de la Baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir.

Pour atteindre ses objectifs, des règlements généraux ont été promulgués par l'Administration, principalement en rapport à:

1) l'établissement des zones de pilotage obligatoire;
2) la prescription des navires ou catégories de navires assujettis au pilotage obligatoire;
3) la prescription des catégories de brevets et de certificats de pilotage qui peuvent être attribués;
4) la prescription des droits de pilotage.

De plus, tous les règlements déjà établis sont modifiés occasionnellement pour les adapter aux nouvelles circonstances et à l'évolution des services qu'elle se doit de rendre.

L'Administration de pilotage des Laurentides doit aussi prescrire des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

The Laurentian Pilotage Authority was established on February 1, 1972 pursuant to the Pilotage Act, Statues of Canada 1970-71-72, Chapter 52.

The objectives of the Laurentian Pilotage Authority are to establish, operate, maintain and administer in the interest of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the Northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay south of Cap d'Espoir.

In order to attain its objectives, Regulations have been established by the Authority mainly with respect to:

1) the establishment of compulsory pilotage areas;
2) the prescribing of ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage;
3) the prescribing of classes of licences and classes of pilotage certificates that may be issued;
4) the prescribing of tariffs of pilotage charges to be paid to the Authority for pilotage.

In addition, all Regulations which are presently in effect are from time to time amended to adapt to new circumstances, taking into account the changes in the type of services to be provided.

The Laurentian Pilotage Authority is required to make Regulations prescribing tariffs of pilotage charges which are fair and reasonable and consistent with providing a revenue sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

Conseil d'administration et Direction

Board of Directors and Officers of the Corporation

Conseil d'administration

Jacques Marquis, C.R.,
Président
de la société

Pierre Blouin, LL.L.,
Avocat,
Pierre Blouin & Associés

Raymond Boissonneault, CA., M.Sc.C.,*
Président
Redburn Inc.

Michael Briggs Milner,*
Vice-président
Robert Reford Inc.

Richard Fournier,**
Directeur à l'administration
Gestofor Inc.

Gilles Giroux,
Pilote,
Pilotes du St-Laurent
Central Inc.

Jean-Yves Roy,*
Pilote,
Corporation des pilotes du
Bas St-Laurent

* Membres du comité de vérification
** Le 11 décembre 1991, Richard Fournier a été nommé membre du conseil d'administration.

Board of Directors

Jacques Marquis, Q.C.,
Chairman
of the Corporation

Pierre Blouin, LL.L.,
Barrister & Solicitor
Pierre Blouin & Associés

Raymond Boissonneault, CA., M.Sc. C.,*
President
Redburn Inc.

Michael Briggs Milner,*
Vice-president
Robert Reford Inc.

Richard Fournier,**
Director to the administration
Gestofor Inc.

Gilles Giroux,
Pilot,
Pilotes du St-Laurent
Central Inc.

Jean-Yves Roy,*
Pilot,
Corporation des pilotes du
Bas St-Laurent

* Members of the Audit Committee
** On December 11, 1991, Richard Fournier was appointed a member of the Board of Directors.

Direction

Jacques Marquis, C.R.,
Président
de la société

Yvon Matte, C.G.A.,
Directeur à l'administration

Guy P. Major, LL.L.,*
Secrétaire

Yvon Martel,
Trésorier

Guy LaHaye,
Directeur des opérations

* La fonction de Secrétaire est exercée par le Conseiller juridique qui n'est pas à l'emploi de l'Administration.

Officers

Jacques Marquis, Q.C.,
Chairman
of the Corporation

Yvon Matte, C.G.A.,
Director to the administration

Guy P. Major, LL.L.,*
Secretary

Yvon Martel,
Treasurer

Guy LaHaye,
Director of Operations

* The duties of the Corporate Secretary are exercised by Legal Counsel who is not an employee of the Authority.

Conseillers spéciaux

Guy P. Major, LL.L.,
Conseiller juridique

Petrie Raymond,
Comptables agréés
Vérificateurs internes

MLH + A inc.,
Murray, LeHouillier, Hartog
Actuaires et conseillers

Special Advisors

Guy P. Major, LL.L.,
Legal Counsel

Petrie Raymond,
Chartered Accountants
Internal Auditors

MLH + A inc.,
Murray, LeHouillier, Hartog
Actuaries and Consultants

Faits saillants financiers et statistiques

Financial and Statistical Highlights

Exercice terminé le 31 décembre (en milliers de dollars)	For the year ended December 31 (in thousands of dollars)	1991	1990	1989	1988	1987
Revenus	**Revenues**					
Droits de pilotage	Pilotage charges	**$ 26,021**	$ 25,546	$ 25,047	$ 23,872	$ 24,160
Bateaux-pilotes	Pilot boats	**2,881**	2,941	2,910	2,943	3,022
Autres	Others	**64**	102	47	135	39
TOTAL	TOTAL	**$ 28,966**	$ 28,589	$ 28,004	$ 26,950	$ 27,221
Dépenses	**Expenses**					
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	**$ 27,786**	$ 24,597	$ 23,908	$ 23,242	$ 23,158
Coût d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	**2,910**	3,071	2,858	2,644	2,672
Opération et administration	Operation and administration	**3,388**	3,153	3,074	2,837	3,082
TOTAL	TOTAL	**$ 34,084**	$ 30,821	$ 29,840	$ 28,723	$ 28,912
Profit (perte)	**Profit (Loss)**	**$ (5,118)**	$ (2,232)	$ (1,836)	$ (1,773)	$ (1,691)
Fonds de roulement	**Working Capital**	**$ (1,435)**	$ (1,165)	$ (1,081)	$ (996)	$ (952)
Nombre d'employés	**Number of Employees**					
Direction	Officers	**4**	4	4	4	4
Administration	Administration	**12**	12	13	13	13
Affectations	Dispatching	**21**	21	21	21	24
Employés de navire	Boat crew	**13**	14	14	14	14
Pilotes employés	Employee pilots	**12**	12	13	13	13
Pilotes entrepreneurs	Contract pilots	**194**	207	216	224	229
Statistiques	**Statistics**					
Nombre d'affectations	Number of assignments	**22,524**	22,922	23,223	24,069	24,784
Nombre d'incidents*	Number of incidents*	**39**	36	33	57	46
% d'affectations sans incident	% of incident free assignments	**99,83%**	99,84%	99,86%	99,76%	99,81%

*Compilation de tous les rapports d'incidents maritimes avec ou sans dommages

*Compilation of all maritime incident reports with or without damage

Message du Président

Chairman's Message

L'Honorable Jean Corbeil
C.P. Député
Ministre des Transports
Ottawa, Ontario

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le rapport annuel de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice 1991.

Le déficit pour l'année 1991 se situe à $ 5,118,012, soit une augmentation de $ 2,885,956 comparativement à l'année précédente.

Ce déficit provient des déboursés additionnels consentis à la signature des contrats de services:

i) Corporation des pilotes du Port de Montréal;
ii) Pilotes du St-Laurent Central inc.;
iii) Corporation des pilotes du Bas St-Laurent.

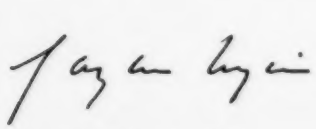
et combiné au fait qu'une augmentation tarifaire de 7.1% publiée le 20 octobre 1990 n'a reçu l'approbation que le 12 décembre 1991 suite à une enquête de l'Office nationale des transports du Canada.

Afin d'améliorer la situation financière, l'Administration a adopté par résolution, la publication des augmentations tarifaires de 3% et 7% devant être effectives le 1er juillet 1992, et le 1er janvier 1993 respectivement.

Nous avons toutefois maintenu un service de pilotage efficace et sécuritaire qui découle de l'assiduité et de la compétence professionnelle de tous les groupes impliqués.

Enfin, je tiens à remercier et à féliciter les membres du conseil ainsi que tous les employés de l'Administration pour leur participation active dans nos travaux.

Le Président,



Jacques Marquis, C.R.

Montréal (Québec)
Le 4 mars 1992

The Honourable Jean Corbeil
P.C., M.P.
Minister of Transport
Ottawa, Ontario

Sir:

I have the honour to submit the Annual Report of the Laurentian Pilotage Authority in accordance with section 150 of the Financial Administration Act for the year ended 1991.

The deficit for the year 1991 is in the amount of $ 5,118,012, an increase of $ 2,885,956 over the preceding year.

This deficit is due to additional expenses incurred as a result of current pilot contracts with the following groups:

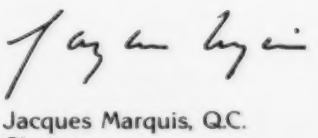
i) Montreal Harbour Pilots;
ii) Mid St. Lawrence River Pilots;
iii) Lower St. Lawrence River Pilots.

It should also be mentioned that a proposed tariff increase of 7.1% which have been published on October 20, 1990 received Governor-in-Council approval on December 12, 1991, following an investigation by the National Transportation Agency.

In order to improve the Authority's financial situation, tariff increases were adopted by resolution on January 30, 1992 providing for 3% and 7% increases to take effect respectively on July 1, 1992 and January 1, 1993.

We have however maintained a safe and efficient pilotage service owing to the professional competence and the effective performance of the groups concerned.

Finally, I wish to thank and commend the Board Members and the employees of the Authority for their active participation in our undertakings.



Jacques Marquis, Q.C.
Chairman

Montreal, Québec
March 4, 1992

Exposé des responsabilités de la direction

La direction de la société est chargée de s'acquitter des fonctions que le conseil d'administration lui confie. Ces dernières comprennent la préparation de ce rapport annuel et la production de son contenu, notamment les états financiers. Les états financiers ont été établis en conformité avec les principes comptables généralement reconnus jugés appropriés dans les circonstances, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours des exercices précédents. Ces états contiennent également des estimations fondées sur le bon jugement des membres de la direction et sur l'expérience qu'ils ont acquise. Le conseil d'administration de la société a approuvé les états financiers. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue de livres et de registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers, de contrôles de gestion, de systèmes d'information connexes et de méthodes de gestion qui lui permettent d'obtenir la certitude raisonnable qu'il y a production, en temps opportun, d'information financière fiable et précise, qu'il y a protection et contrôle de ses éléments d'actif, qu'il y a respect, au niveau de ses opérations, de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et de ses règlements, de la charte et des règlements internes de la société ainsi que de toute directive qui lui est donnée, qu'il y a gestion économique et efficiente de ses ressources et que ses activités sont menées de manière efficace.

Statement of management responsability

The management of the Corporation is responsible for the performance of the duties delegated to it by its Board of Directors. These include the preparation of this annual report and the production of its content, including the financial statements. The financial statements were prepared in accordance with generally accepted accounting principles appropriate in the circumstances and consistently applied, and include estimates based on management's experience and judgement. The financial statements have been approved by the Board of Directors of the Corporation. Other financial and operating information appearing in this annual report are consistent with that contained in the financial statements.

Management maintains books and records, financial and management control and information systems and management practices in such a manner as to provide reasonable assurance that: reliable and accurate information is produced on a timely basis; assets are safeguarded and controlled; transactions are in accordance with Part X of the Financial Administration Act and its regulations as well as the charter and by-laws of the Corporation and any directives given to it; resources are managed economically and efficiently, and that the operations of the Corporation are carried out effectively.

Exposé des responsabilités de la direction
(suite)

Statement of management responsability
(continued)

Le vérificateur interne de la société, qui jouit d'une indépendance réelle dans ses attributions et qui relève du conseil d'administration, a charge d'évaluer les contrôles financiers, les contrôles de gestion, les systèmes d'information connexes et les méthodes de gestion de la société. Le Vérificateur général du Canada effectue, en toute indépendance et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, un examen des états financiers de la société.

Le conseil d'administration de la société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du comité de vérification, formé de trois administrateurs qui, en majorité, ne sont pas employés par la société. Le comité de vérification s'acquitte des tâches que lui confie le conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction, les vérificateurs internes et le Vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le comité chaque fois qu'il le juge utile.

The Corporation's internal auditor, who reports independently to the Board of Directors is responsible for assessing the financial and management control and information systems and management practices of the Corporation. The Auditor General of Canada conducts an independent examination of the financial statements of the Corporation in accordance with generally accepted auditing standards.

The Board of Directors of the Corporation is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises this responsibility through its Audit Committee, which is composed of three directors, the majority of whom are not employees of the Corporation. The Audit Committee discharges the responsibilities conferred upon it by the Board of Directors, and meets on a regular basis with management, the internal auditors and the Auditor General of Canada, who has unrestricted access to the Committee.

Rapport du vérificateur

Auditor's Report

Au ministre des Transports

J'ai vérifié le bilan de l'Administration de pilotage des Laurentides au 31 décembre 1991 et les états des résultats, du capital d'apport, du déficit et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Administration. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Administration au 31 décembre 1991, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Administration dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur le pilotage et ses règlements et aux règlements administratifs de l'Administration.

Le Vérificateur général du Canada
L. Denis Desautels, FCA

Ottawa, Canada
Le 13 février 1992

To the Minister of Transport

I have audited the balance sheet of Laurentian Pilotage Authority as at December 31, 1991 and the statements of operations, contributed capital, deficit and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Authority's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Authority as at December 31, 1991 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the Financial Administration Act, I report that, in my opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Authority that have come to my notice during my examination of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the Financial Administration Act and regulations, the Pilotage Act and regulations and the by-laws of the Authority.

L. Denis Desautels, FCA
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
February 13, 1992

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

Bilan
au 31 décembre 1991

Balance Sheet
as at December 31, 1991

		1991	1990
Actif	**Assets**		
À court terme	Current		
Débiteurs	Accounts receivable	**$ 4,905,298**	$ 4,197,331
À recevoir du Canada (note 3)	Receivable from Canada (Note 3)	**1,500,000**	375,000
		6,405,298	4,572,331
Immobilisations (note 4)	**Capital (Note 4)**		
Terrains, bâtiments, bateaux-pilotes et autres installations	Land, buildings, pilot boats and other facilities	**2,245,833**	2,280,897
Moins: amortissement cumulé	Less: accumulated amortization	**1,735,607**	1,737,817
		510,226	543,080
		$ 6,915,524	$ 5,115,411
Passif	**Liabilities**		
À court terme	Current		
Dette bancaire	Bank indebtedness	**$ 1,350,945**	$ 1,316,093
Créditeurs	Accounts payable	**6,489,191**	4,421,225
		7,840,136	5,737,318
Provision pour prestations de cessation d'emploi	Provision for employee termination benefits	**745,000**	686,000
		8,585,136	6,423,318
Éventualités (note 5)	**Contingencies (Note 5)**		
Avoir négatif du Canada	**Equity deficiency of Canada**		
Capital d'apport	Contributed capital	**1,158,701**	1,101,016
Déficit	Deficit	**(2,828,313)**	(2,408,923)
		(1,669,612)	(1,307,907)
		$ 6,915,524	$ 5,115,411

Approuvé par l'Administration:

Président
JACQUES MARQUIS

Membre
RAYMOND BOISSONNEAULT

Approved by the Authority:

JACQUES MARQUIS
Chairman

RAYMOND BOISSONNEAULT
Member

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État des résultats
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1991

Statement of Operations
for the year ended
December 31, 1991

		1991	1990
Revenus	**Revenues**		
Droits de pilotage (note 5)	Pilotage charges (Note 5)	$ 28,901,229	$ 28,487,007
Intérêts et autres revenus	Interest and other revenues	64,312	102,251
		28,965,541	28,589,258
Dépenses	**Expenses**		
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	27,785,113	24,597,266
Coût d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	2,910,241	3,071,431
Traitements et prestations du personnel	Staff salaries and benefits	1,755,925	1,756,995
Services professionnels et indemnités des membres	Professional services and members' allowances	650,484	546,844
Loyers	Rentals	213,092	208,477
Transports, déplacements et frais d'accueil	Transportation, travel and hospitality	148,036	222,038
Communications	Communications	158,464	158,246
Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements	Utilities, material and supplies	127,591	74,109
Maintenance	Maintenance	37,552	43,976
Frais financiers	Financing costs	185,115	33,518
Mauvaises créances	Bad debts	22,109	14,095
Autres dépenses	Other	88,831	94,319
		34,083,553	30,821,314
Perte nette pour l'exercice	**Net loss for the year**	$ 5,118,012	$ 2,232,056

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État du capital d'apport
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1991

Statement of Contributed Capital
for the year ended
December 31, 1991

		1991	1990
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	**$ 1,101,016**	$ 1,064,717
Crédit parlementaire pour financer l'acquisition des immobilisations de l'exercice précédent (note 3)	Parliamentary appropriation to finance the previous year's acquisition of capital assets (Note 3)	**57,685**	36,299
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	**$ 1,158,701**	$ 1,101,016

État du déficit
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1991

Statement of Deficit
for the year ended
December 31, 1991

		1991	1990
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	**$ 2,408,923**	$ 2,188,158
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	**5,118,012**	2,232,056
Crédit parlementaire pour financer le déficit d'exploitation (note 3):	Parliamentary appropriation to finance the operating deficit (Note 3):		
- exercice précédent	- previous year	**(1,698,622)**	(1,636,291)
- exercice courant	- current year	**(3,000,000)**	(375,000)
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	**$ 2,828,313**	$ 2,408,923

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1991

Statement of Changes in Financial Position
for the year ended December 31, 1991

		1991	1990
Activités d'exploitation	**Operating activities**		
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	$ 5,118,012	$ 2,232,056
Éléments hors-caisse:	**Non-cash items:**		
Amortissement	Amortization of capital assets	(79,850)	(157,434)
Augmentation de la provision pour prestations de cessation d'emploi	Increase in the provision for employee termination benefits	(59,000)	(1,000)
		4,979,162	2,073,622
Augmentation (diminution) des débiteurs	Increase (decrease) in accounts receivable	707,967	(1,107,826)
Diminution (augmentation) des créditeurs	Decrease (increase) in accounts payable	(2,067,966)	1,205,008
		3,619,163	2,170,804
Activités d'investissement	**Investing activities**		
Acquisition nette d'immobilisations	Additions to capital assets-net	46,996	57,685
Activités de financement	**Financing activities**		
Crédit parlementaire	Parliamentary appropriation	(3,631,307)	(1,672,590)
Dette bancaire	**Bank indebtedness**		
Augmentation (diminution) de l'exercice	Increase (decrease) for the year	34,852	555,899
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	1,316,093	760,194
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	$ 1,350,945	$ 1,316,093

Administration de pilotage des Laurentides

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1991

1. Statut et activités

L'Administration de pilotage des Laurentides, constituée en février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, a pour mission de mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans certaines eaux canadiennes sises dans la province de Québec et certaines eaux limitrophes. La Loi prévoit que les tarifs des droits de pilotage doivent être équitables et raisonnables et tenir compte du fait que l'Administration devra en tirer un revenu qui, avec tout revenu provenant d'autres sources, sera suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration est une société d'État inscrite à la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques.

2. Conventions comptables importantes

Immobilisations

Les immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration furent comptabilisées à la valeur qui leur a alors été attribuée. Les immobilisations achetées par la suite par l'Administration sont comptabilisées au prix coûtant.

L'amortissement des immobilisations est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens.

Capital d'apport

La valeur attribuée aux immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration et le coût net des immobilisations financé par crédit parlementaire sont comptabilisés à titre de capital d'apport.

Crédit parlementaire

Tout crédit parlementaire reçu pour combler un excédent des dépenses sur les recettes est comptabilisé, dans l'exercice où il est voté par le Parlement, au capital d'apport pour la partie se rapportant à l'acquisition d'immobilisations et au déficit pour celle relative à l'exploitation. À ce titre, les dépenses d'exploitation ne comprennent que celles qui exigent des sorties de fonds.

Laurentian Pilotage Authority

Notes to Financial Statements
December 31, 1991

1. Authority and activities

The Laurentian Pilotage Authority was established in February 1972 under the Pilotage Act. Its objectives are to establish, operate, maintain and administer in the interests of safety an efficient pilotage service within certain designated Canadian waters in and around the Province of Quebec. The Act provides that pilotage tariffs shall be fair and reasonable and assure a revenue which, together with any revenue from other sources, is sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining basis.

The Authority is a Crown corporation named in Part I of Schedule III to the Financial Administration Act.

2. Significant accounting policies

Capital assets

Fixed assets obtained from Canada when the Authority was established were recorded at the then assigned values. Capital assets purchased subsequently by the Authority are recorded at cost.

Capital assets are amortized using the straight-line method, at rates based on the estimated useful lives of the assets.

Contributed capital

The values assigned to the capital assets obtained from Canada when the Authority was established and the net cost of capital assets financed from parliamentary appropriations are recorded as contributed capital.

Parliamentary appropriations

Parliamentary appropriations received to finance the excess of expenditures over revenues are recorded in the year in which they are voted by Parliament, to contributed capital for that portion pertaining to the acquisition of capital assets and to the deficit for that pertaining to operations. In this respect, operating expenditures include only those which require an outlay of funds.

Régime de retraite

Tous les employés participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Administration partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Administration. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

D'après les lois actuelles, l'Administration n'est pas tenue de verser une contribution au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique ou au titre d'imputation au Fonds du revenu consolidé pour l'indexation des prestations en vertu de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

3. Crédit parlementaire

Le 26 septembre 1991, le Conseil du trésor a approuvé deux affectations temporaires de $1,500,000 chacune provenant de son crédit 5, Éventualités du gouvernement, jusqu'au dégagement, lors de l'adoption du Budget des dépenses supplémentaires de 1991-1992, d'un crédit pour couvrir le déficit de trésorerie de l'Administration pour l'exercice 1991. Le Conseil du trésor a autorisé un crédit d'au plus $5,243,000 dans le Budget des dépenses supplémentaires de 1991-1992 à cet égard.

4. Immobilisations

Les immobilisations se détaillent comme suit:

	1991			1990
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
Terrains	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Bâtiments	38,056	28,656	9,400	10,900
Bateaux-pilotes	1,417,538	1,201,388	216,150	252,524
Mobilier et agencements	228,420	117,112	111,308	81,843
Équipement de communication	159,852	127,646	32,206	41,670
Installations d'embarquement	223,634	167,837	55,797	62,326
Améliorations à un quai	169,033	92,968	76,065	84,517
	$ 2,245,833	$ 1,735,607	$ 510,226	$ 543,080

L'amortissement pour l'exercice est de $ 79,850 ($ 157,434 en 1990).

Les durées utiles prévues pour chacune des principales catégories d'immobilisations pour le calcul de l'amortissement sont les suivantes:

Bâtiments	10 ans
Bateaux-pilotes	10 et 15 ans
Mobilier et agencements	10 ans
Équipement de communication	10 ans
Installations d'embarquement	10 et 20 ans
Améliorations à un quai	20 ans

Pension plan

Employees participate in the Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Authority contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Authority. Contributions in respect of current service and of admissible past service are expensed when paid. The terms of payment of past service contributions are set by the applicable purchase conditions, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

The Authority is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account and/or with respect to charges to the Consolidated Revenue Fund for indexation payments under the Supplementary Retirement Benefits Act.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

3. Parliamentary appropriation

On September 26, 1991, the Treasury Board approved two temporary allotments of $1,500,000 each from its Vote 5, Government Contingencies, prior to the release in supplementary Estimates for 1991-1992 of an appropriation to cover the Authority's cash deficit for the year 1991. The Treasury Board approved an appropriation of up to $5,243,000 in the Supplementary Estimates for 1991-92 to that effect.

4. Capitals assets

Details of capital assets are as follows:

	1991			1990
	Cost	Accumulated Amortization	Net	Net
Land	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Buildings	38,056	28,656	9,400	10,900
Pilot boats	1,417,538	1,201,388	216,150	252,524
Furniture and fixtures	228,420	117,112	111,308	81,843
Communications equipment	159,852	127,646	32,206	41,670
Boarding facilities	223,634	167,837	55,797	62,326
Wharf improvements	169,033	92,968	76,065	84,517
	$ 2,245,833	$ 1,735,607	$ 510,226	$ 543,080

Amortization for the year is $ 79,850 ($ 157,434 in 1990).

The estimated useful lives for the principal categories of capital assets for the purposes of calculating amortization are as follows:

Buildings	10 years
Pilot boats	10 and 15 years
Furniture and fixtures	10 years
Communications equipment	10 years
Boarding facilities	10 and 20 years
Wharf improvements	20 years

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1991

Notes to Financial Statements
December 31, 1991

5. Éventualités

a) Certains droits de double pilotage

Certains droits de double pilotage comptabilisés au cours de l'exercice, totalisant environ $ 400,000, font l'objet d'une contestation administrative dont l'issue, qui reste à être déterminée, pourrait possiblement donner lieu à des remboursements.

b) Modifications au tarif

Des modifications au tarif sont entrées en vigueur le 13 décembre 1991 suite à un décret du gouverneur général en conseil sur recommandation de l'Office national des transports. L'augmentation des droits de pilotage, d'environ $ 150,000, provenant de ces modifications a été comptabilisée aux revenus. Une requête visant ultimement à faire changer ces modifications a été présentée devant la Cour fédérale au nom de certains usagers.

c) Conformité à la Loi sur le pilotage

Le 1er novembre 1991, dans une cause intentée devant la Cour fédérale par un fournisseur de service de bateaux-pilotes, un jugement a été rendu à l'effet que l'Administration n'avait pas le pouvoir en vertu de la Loi sur le pilotage d'octroyer un contrat ayant pour objet le transport dans le Port de Québec et ses environs de pilotes ou apprentis-pilotes qui ne sont pas des employés ou salariés, sur la base que ce transport n'était pas pour l'usage de l'Administration.

L'Admnistration s'est immédiatement conformée aux dispositions de la décision du tribunal en ce qui concerne la cause jugée. Elle a depuis interjeté appel de cette décision.

Advenant que cette décision soit maintenue en appel, les répercussions sur les opérations seront importantes pour l'Administration.

d) Autres réclamations et poursuites

Dans le cours normal de ses activités, l'Administration est requérante ou défenderesse ou mise en cause dans certaines réclamations ou poursuites en justice. Certaines des réclamations et poursuites ont pour objet de contester la validité de certains règlements de l'Administration ou leur application et pourraient, advenant que les autres parties aient gain de cause, entraîner des conséquences onéreuses pour l'Administration. Le montant des poursuites se chiffre à $ 1,500,000 environ. Aucune provision n'a été prise en compte à cet égard.

Tout paiement que l'Administration serait appelée à faire en conséquence des situations décrites ci-avant sera imputé aux résultats dans l'exercice au cours duquel les questions seront résolues.

5. Contingencies

a) Certain double pilotage charges

Certain double pilotage charges recorded during the year, totalling about $ 400,000, are being disputed. The future resolution of this issue could possibly give rise to reimbursements.

b) Tariff amendments

Tariff amendments became effective on December 13, 1991 by an Order of the Governor in Council on the recommendation of the National Transportation Agency. The increase of about $ 150,000 in pilotage charges due to these amendments has been recorded as revenues. An application seeking changes to these amendments has been filed with the Federal Court on behalf of certain users.

c) Compliance with the Pilotage Act

On November 1, 1991, in a lawsuit before the Federal Court by a supplier of pilot boat services, a decision has been rendered to the effect that the Authority was not empowered under the Pilotage Act to enter into a contract for the transportation in the Port of Quebec and its surroundings of pilots and apprentice pilots who are not employees, on the basis that these services are not for the Authority's use.

The Authority immediately complied with the terms of the Court's decision as they pertained to the matter judged and it has since lodged an appeal of the decision.

There will be significant repercussions on the Authority's operations should the decision be upheld.

d) Other claims and lawsuits

In connection with its operations, the Authority is the claimant or defendant or otherwise involved in certain pending claims and lawsuits. Some of the claims or lawsuits are for the purpose of contesting the validity of certain of the Authority's regulations or the application thereof and could, in the event that the other parties succeed, give rise to serious financial consequences for the Authority. Those claims and lawsuits amount to approximatly $ 1,500,000. No provision has been recorded in the accounts in this regard.

Any payment to be made by the Authority as a result of the above mentionned issues will be charged to operations in the year in which a decision is rendered.

6. Opérations entre apparentés

L'Administration est apparentée en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Administration s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités.

6. Related party transactions

The Authority is related in terms of common ownership to all Government of Canada created departments, agencies and Crowns corporations. The Authority enters into transactions with these entities in the normal course of business.

Revue de l'année courante
Plan stratégique

Review of current year Strategic Plan

Conformément à la **Loi sur la gestion des finances publiques,** le Conseil du trésor a approuvé et a remis au Gouverneur en conseil pour son approbation, le Plan d'entreprise de l'Administration pour la période 1991 à 1995. Également, le Conseil du trésor a approuvé le budget capital et le budget d'exploitation pour l'année 1991 ainsi que le budget amendé qui démontrait un déficit de $ 4,667,000.

Quoique l'Administration avait publié en octobre 1990 un nouveau tarif des droits de pilotage contenant une augmentation de l'ordre de 7.1% à compter du 1er janvier 1991, un avis d'opposition à l'égard de ce tarif a été déposé auprès de l'Office national des transports du Canada. Après enquête, l'Office a recommandé l'approbation du tarif tel que publié par l'Administration. Le tarif a été ratifié par un arrêté en conseil, le 12 décembre 1991. Le manque à gagner dans le retard de l'application de ce tarif a été d'environ 2 millions de dollars.

Afin d'améliorer la situation financière, l'Administration a adopté par résolution le 30 janvier 1992, des augmentations tarifaires de 3% et 7% devant être effectives le 1er juillet 1992 et le 1er janvier 1993 respectivement. Il est à prévoir que si ces augmentations tarifaires ne sont pas contestées ou que ces augmentations peuvent être mises en place aux dates mentionnées, le déficit pour les années 1992 et 1993 seraient de $ 4,348,000 et $ 3,072,000 respectivement.

Malgré le fait que l'Administration n'a pas connu des augmentations de tarif comparables aux autres administrations et que la période économique que nous traversons n'est pas favorable à des augmentations plus élevées que celles mentionnées ci-haut, l'Administration continuera à maintenir un service de pilotage efficace et sécuritaire.

In accordance with the **Financial Administration Act,** Treasury Board approved and submitted to the Governor in Council for its approval the Authority's Corporate Plan for the period 1991 to 1995. Treasury Board also approved the Capital Budget and Operations Budget for 1991 as well as the amended budget, providing for a deficit of $ 4,667,000.

The Pilotage Authority has published, in October of 1990, a proposed tariff of pilotage charges with an increase of 7.1% effective January 1, 1991. However, a Notice of Objection was filed with respect to this proposed tariff before the National Transportation Agency which, after investigation, recommended adoption of the tariff as published by the Authority. The tariff was then approved by Order-in-Council on December 12, 1991, but the short fall related to the delay in the application of the tariff is in the amount of approximately $ 2,000,000.

In order to improve the Authority's financial situation, tariff increases were adopted by resolution on January 30, 1992 providing for 3% and 7% increases to take effect respectively on July 1, 1992 and January 1, 1993. Provided these tariff increases are not contested and come into effect on the dates mentioned, the Authority's deficit for 1992 and 1993 would be respectively $ 4,348,000 and $ 3,072,000.

The Authority will strive to maintain an efficient and safe pilotage service even though the present economic situation does not favor large tariff increases, even considering the fact that the Pilotage Authority has not increased its tariff to comparative levels of other Pilotage Authorities.